



A Publication of  
St. Mary and Archangel Michael  
Coptic Orthodox Church  
Houston, TX



## **Sunday School Coptic Language Curriculum**




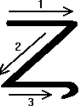
The Coptic language is described by Professor Rodolphe Kasser of the University of Geneva, Switzerland as "one of the most beautiful, most cleverly structured and most musical in the world"

There are 32 letters in the Coptic alphabet. The first 25 are derived from the Greek letters that have their origin in the Egyptian Hieroglyphic script; the last 7 letters are directly derived from the Egyptian Demotic Script.



Sunday School  
 **HYMNS** 

## Coptic Lesson 1: Coptic Letters Similar to English Letters


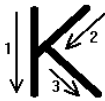


Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Alpha	Ⲁ ⲁ	A	ART	
Vita	Ⲃ ⲃ	V (if followed by a vowel) B	VALVE BELL	
Ei	Ⲅ ⲅ	E	PEN	
Zeta	Ⲇ ⲇ	Z	ZOO	

### Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲀⲂⲂⲁ	Avva	Ava (father, as in bishop)
Ⲇⲁⲇ	zaz	Asphodel (a plant)

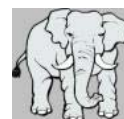


## Coptic Lesson 2: Coptic Letters Similar to English Letters



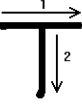

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Yota	ⲓ ⲙ	/	SIT	
Kappa	ⲕ ⲛ	K	LIKE	
Mey	ⲙ ⲛ	M	MOON	
Ney	ⲛ ⲛ	N	NEAR	

### Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲛⲁⲛ	naan	us
ⲫⲉⲛⲫⲉⲛ	Zen-zen	Lizard
ⲙⲁ	ma	place
ⲓⲁⲃ	yab	Elephant



## Coptic Lesson 3: Coptic Letters Similar to English Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Ⲑ	Ⲑ ⲑ	Ⲑ	NOT	
Ⲕⲙⲁ	Ⲕ ⲕ	Ⲕ	CITY	
Ⲑⲁⲩ	Ⲑ ⲩ	Ⲑ	TEST	
Ⲑⲟⲩ	Ⲑ ⲟ	Ⲑⲁ	Board	

### Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
Ⲑⲁⲟⲥ	Ta-oos	Peacock (Arabic: Ta-oos)
Ⲕⲛⲉ	Es-ne	The city of Esna in Egypt
Ⲕⲱⲕ	Sawk	Close (Arabic: "sok")
Ⲕⲛⲁ	Se-na	The city of Sinai, Egypt



## Coptic Exercise 1: Review and pronunciation

*Review the letters we learned from lessons 1 to 3*




Alpha	Α α	A (ART)	αν (an = not)
Vita	Β β	V (VALVE)	αββα (ava=father)
		B (BELL)	νηβ (neeb = master)
Ei	Ε ε	E (PEN)	εν (en = monkey)
Zeta	Ζ ζ	Z (ZOO)	zenzen (zen-zen = lizard)
Yota	Ι ι	I (SIT) Y (YET)	ιαβ (yab= elephant)

Kappa	Κ κ	K (LIKE)	κκκ (keek = cake)
Mey	Μ μ	M (MOON)	μα (ma= place)
Ney	Ν ν	N(NEAR)	αν (an = not)
O	Ο ο	O (NOT)	οιλι (oily = ram)
Sima	Σ σ	S (CITY)	σιρ (sir= well)
Tav	Τ τ	T (TEST)	τεβτ (tevt= fish)
Oou	Ω ω	Oa (Board)	θοκ (thoak =thine)

*Try to read these words on your own  
Write the word and correct pronunciation on the dotted line*

Word	Write the word	Write the pronunciation	Word Meaning
Νεω	<i>Neu</i>	<i>nem</i>	And
Κε			And (in Greek)
Ται			This
Αωινι			Come
Ηαι ναν			Have mercy on us
Βακι			City
Ζων			Small animal
Μαννα			Manna
Οκκ			Be Late

## Coptic Lesson 4: Coptic Letters Similar to English Letters but pronounced differently

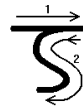


Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Eeta	Ⲭ Ⲭ	EE	FEET	
Key	Ⲫ Ⲫ	K in some Greek words: SH KH	Kin  SHOW "KHIAR" (ARABIC: Cucumber)	
Ro	Ⲣ ⲣ	R	ROAD	

### Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲕⲏⲕ	Keek	Cake
Ⲡⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ	Za-ka-raya	Zachariah
ⲃⲉⲣⲥⲓⲙ	Ver-seem	Grass (Arabic: Barseem)
ⲥⲁⲣⲣⲁ	Sa-ra	Sarah
ⲥⲓⲣ	Seer	Clay well (Arabic: Zeer)
ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ	An-ton-ious	Anthony

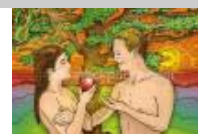


## Coptic Lesson 5: Three New Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Ghamma	Ϯ Ϯ	G (as in <b>Good</b> ) Gh غ (as in <b>Oghnia</b> (Arabic: Song)) NG (as in <b>Angel</b> )	ⲁⲩⲓⲟⲥ (A-gios = Holy) ⲩⲁⲃⲣⲓⲛⲁ (Ghav-riel = Gabiel) ⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ (Angelos = Angel)	
<p>Ghamma is normally pronounced G as in ⲁⲩⲓⲟⲥ (A-gios = Holy)</p> <p>It is pronounced GH as in ⲩⲁⲃⲣⲓⲛⲁ (Ghav-riel = Gabiel) (arabic letter Ghen) if followed by any of the vowels: ⲉ.ⲓ.ⲙ.ⲩ</p> <p>It is pronounced NG as in ⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ (Angelos = Angel)</p> <p>If there are two consecutive Ϯ Ϯ the first is pronounced N, and the second is G</p>				
Delta	Ⲉ Ⲉ	soft TH (as in <b>Then</b> ) D (as in <b>David</b> )	ⲉⲱⲣⲟⲛ (Ztho-roon = gift)	
<p>Delta is normally pronounced TH as in ⲉⲱⲣⲟⲛ (Ztho-roon = gift)</p> <p>It is pronounced D in a person's name as in Ⲉⲁⲛ (Dan = Dan)</p>				
Lola (Lavla)	Ⲉ Ⲉ	L (as in <b>Lamb</b> )	ⲁⲈⲈⲁ (al-la= but)	

### Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲁⲈⲁⲙ	A-dam	Adam
ⲙⲉⲩⲣ	Me-sheer	The Coptic month of Amshir
ⲭⲟⲗⲏⲣⲁ	Ko-lee-ra	Cholera (disease)
Ⲑⲣⲩⲁⲛⲟⲛ	Or-gha-non	Organ (musical instrument)
ⲁⲩⲓⲟⲥ	A-gios	Holy
ⲕⲟⲩⲟⲥ	Lo-tos	Lotus (flower)
ⲁⲩⲁⲡⲓ	Agapi	Love
ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ	Bar-ba-ra	Barbara
ⲣⲁⲙⲥⲓⲥ	Ra-msis	Ramses

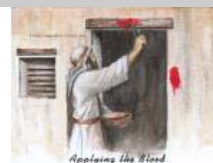


## Coptic Lesson 6: Three New Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Pee	Π π	P (as in Paul)	ΠΑΙΩΤ (pa-iot = my father)	
Horee	Ϣ ϣ	H (as in House)	ΝΑϢΡΕΝ (nah-ren = before)	
Jenja (Ganga)	Ϩ ϩ	G (as in Go) J (as in Joy), if followed by Ε Ι Η	ΑϨΠ (Agp = hour) ϨΕ (Je = For)	

### Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
Παcχα	Pas-Kha	Passover
Ϣελαϣωβ	He-la-hope	"Let's Go" (Arabic expression)
Παρακλῆτ	Pa-rak-leet	The Comforter
Επιπ	E-peep	The Coptic month of Apip
Cокῆτ	sok-heat	Hiccup (cок = close; ῆτ = heart)
Ἰραπεζα	Et-ra-pe-za	Table (Arabic: Tarabeza)
ΑΒΒα ΧαδιΔ	Ava Ha-deed	St. Ava Hadid
Απα Κῖρ	Apa Keer	St. Ava Kir
ΑϨπια	Ag-pia	The book of the Hours (Agpia) (Horologion)



## Coptic Exercise 2: Review and pronunciation

*Review the letters we learned from lessons 1 to 6*




Alpha	Α α	A (ART)	αν (an = not)
Vita	Β β	V (VALVE)	αββα (ava=father)
		B (BELL)	νηβ (neeb = master)
Ghamma	Γ γ	G (as in Good)	Αγιος (A-gios = Holy)
		Gh Ġ (as in Oghnia (Ar: Song))	Γαβριηλ (Ghav-riel = Gabriel)
		NG (as in Angel)	αγγελος (Angelos = Angel)
Delta	Δ δ	ZTH (as in Then)	Δωρον (Ztho-roon = gift)
		D (as in David)	Δαν (Dan = Dan)
Ei	Ε ε	E (PEN)	εν (en = monkey)
Zeta	Ζ ζ	Z (ZOO)	ζενζεν (zen-zen = lizard)
Eeta	Η η	EE (FEET)	ηρπ (eerp = wine)
Yota	Ι ι	I (SIT) Y (YET)	ιαβ (yab= elephant)
Kappa	Κ κ	K (LIKE)	κηκ (keek = cake)
Lola (Lavla)	Λ λ	L (as in Lamb)	αλλα (al-la= but)
Mey	Μ μ	M (MOON)	μα (ma= place)
Ney	Ν ν	N(NEAR)	αν (an = not)

O	Ο ο	O (NOT)	οιλι (oily = ram)
Pee	Π π	P (as in Paul)	παιωτ (pa-iot = my father)
Ro	Ρ ρ	R (ROAD)	ριρ (rir = pig)
Sima	Σ σ	S (CITY)	σιρ (sir= well)
Tav	Τ τ	T (TEST)	τεβτ (tevt= fish)
Key	Χ χ	K (Kin)	χημ (keemi = Egypt)
		in some Greek words:	
		SH (SHOW)	χερε (shere = hail)
		Arabic KH Ħ "KHIAR" (cucumber)	Χριστος (ekhristos = Christ)
Oou	Ω ω	Oa (Board)	θωκ (thoak =thine)
Horee	Ϝ ϝ	H (as in House)	ναρρεν (nah-ren = before)
Jenja (Ganga)	Ϟ ϟ	G (as in Go)	Αχπ (Agp = hour)
		J (as in Joy)	χε (Je = For)

**Try to read these words on your own**  
**Write the word and correct pronunciation on the dotted line**

Word	Write the word	Write the pronunciation	Word Meaning
Κωβαβ	<i>Kωβαβ</i>	<i>Kovab</i>	"Shesh Kabab"
Саѡт			Pretzel
Сахар			Sugar
Сѡсѡ			Sesame
Δѡοι			"I wish"
Χακι			Darkness
Ўсаηηα			Hosanna
Папа			Pope
Сеδρακ			Sedrak
Ιсραηλ			Israel
Δχπ			Hour
Κορβαν			Holy Bread
Ξαλακ			Earring
Ψηπψηπ			Slippers
Χωη			Book

## Coptic Lesson 7: Three New Coptic Letters



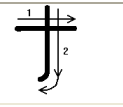
Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Shy	ϣ ϣ	Sh (as in <b>Sh</b> ake)	ϣαι (shai =feast)	
Theta	ϑ ϑ	hard TH (as in <b>Th</b> ink) T (as in <b>T</b> ree) if it follows: ϣ.Τ.Ϡ.Ϟ	ϑαι (Thai = this)  ⲁⲥⲡⲁⲗⲉϑⲉ (As-pa-zes-te = Greet)	
Fee	ϥ ϥ	PH (as in <b>Ph</b> one)	ϥερι (phe-ri = new)	

### Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ΠαϣωνϞ	Pa-Shons	The Coptic month of Pashans
ϣοπρα	Shop-ra	Shobra, Egypt
ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟϥ	Atha-nas-ios	Athanasius
ϮⲟⲗϮⲟⲩⲁ	Ghol-gho-tha	Golgotha
Ϫⲉⲣⲁⲫⲓⲙ	Se-ra-pheem	Seraphim
Ϫⲁⲗⲁⲫⲉⲗ	Fa-la-fel	Falafel
Ϫⲓⲗⲓⲡⲣⲟϥ	Phi-lip-pos	Philip
ⲗⲉⲃⲧ	Le-vt	Beets
ⲗⲁⲕⲁⲛⲉ	La-ka-nee	Unction (Lakan)



## Coptic Lesson 8: Three New Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
<i>Epsi</i>	Ⲫ ⲫ	<i>PS</i> (as in <i>Psalmody</i> )	<i>ⲫⲁⲗⲙⲟⲥ</i> (psal-mos = psalm)	
<i>Fai</i>	ϣ ϣ	<i>F</i> (as in <i>Fish</i> )	<i>ϣⲱ</i> (foi= hair)	
<i>Tee</i>	Ⲧ ⲧ	<i>Ti or tee</i> (as in <i>teepee</i> )	<i>ⲙⲱⲧ</i> (so-tee= save)	

### Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲫⲁⲗⲙⲟⲩⲁ	<i>Psal-mo-dia</i>	Psalmody
ⲫⲁⲗⲓ	<i>Psa-li</i>	Psali (song)
ⲫⲁⲗⲙⲟⲥ	<i>Psal-mos</i>	Psalm
ϣⲱⲧ	<i>Fo-tee</i>	Towel
ϣⲉⲛⲧ	<i>Fent</i>	Worm
ϣⲱ	<i>Foy</i>	Hair
Ⲧⲃⲗⲁ	<i>Ti-vla</i>	Drum
Ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ	<i>Ti-epes-tolee</i>	Epistle
ⲙⲉⲧⲣⲉⲩⲧ	<i>Met-ref-tee</i>	Generosity



## Coptic Exercise 2: Review and pronunciation

### Review the letters we learned from lessons 1 to 8




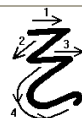

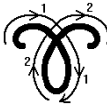
Alpha	Ⲁ ⲁ	A (ART)	ⲁⲛ (an = not)
Vita	Ⲃ ⲃ	V (VALVE)	ⲁⲃⲃⲁ (ava=father)
		B (BELL)	ⲛⲏⲃ (neeb = master)
Ghamma	Ⲅ ⲅ	G (as in Good)	ⲁⲩⲱⲥ (A-gios = Holy)
		Gh Ġ (as in Oghnia (Ar: Song))	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲛⲏⲗ (Ghav-riel = Gabriel)
		NG (as in Angel)	ⲁⲩⲩⲉⲗⲱⲥ (Angelos = Angel)
Delta	Ⲇ ⲇ	ZTH (as in Then)	ⲁⲱⲣⲱⲛ (Ztho-roon = gift)
		D (as in David)	ⲁⲗⲁⲛ (Dan = Dan)
Ei	Ⲉ ⲉ	E (PEN)	ⲉⲛ (en = monkey)
Theta	Ⲑ ⲑ	TH (as in Think)	ⲑⲁⲓ (Thai = this)
		T (as in Tree)	ⲁⲥⲡⲁⲗⲉⲥⲑⲉ (As-pa-zes-te = Greet)
Zeta	Ⲋ ⲋ	Z (ZOO)	ⲗⲉⲛⲗⲉⲛ (zen-zen = lizard)
Eeta	Ⲍ ⲍ	EE (FEET)	ⲏⲣⲡ (eerp = wine)
Yota	Ⲏ ⲏ	I (SIT) Y (YET)	ⲓⲁⲃ (yab= elephant)
Kappa	Ⲑ ⲑ	K (LIKE)	ⲕⲏⲕ (keek = cake)
Lola (Lavla)	Ⲓ ⲓ	L (as in Lamb)	ⲁⲗⲗⲁ (al-la= but)
Mey	Ⲕ ⲕ	M (MOON)	ⲙⲁ (ma= place)
Ney	Ⲗ ⲗ	N (NEAR)	ⲁⲛ (an = not)
O	ⲏ Ⲑ	O (NOT)	ⲟⲓⲗⲓ (oily = ram)

Pee	ⲡ ⲓ	P (as in Paul)	ⲡⲁⲓⲱⲧ (pa-iot = my father)
Ro	Ⲣ ⲣ	R (ROAD)	ⲣⲓⲣ (rir = pig)
Sima	Ⲥ ⲥ	S (CITY)	ⲥⲓⲣ (sir= well)
Tav	Ⲧ ⲧ	T (TEST)	ⲧⲉⲃⲧ (tevt= fish)
Fee	Ⲩ ⲩ	PH (as in Phone)	ⲫⲉⲣⲓ (phe-ri = new)
Key	Ⲫ ⲫ	K (Kin)	ⲕⲏⲙⲉ (keemi = Egypt)
		in some Greek words:	
		SH (SHOW)	ⲕⲉⲣⲉ (shere = hail)
		Arabic KH ⲕ "KHIAR" (cucumber)	ⲕⲣⲓⲥⲧⲱⲥ (ekhristos = Christ)
Epsi	Ⲭ ⲭ	PS (as in Psalmody)	ⲡⲩⲁⲗⲙⲱⲥ (psal-mos = psalm)
Oou	Ⲯ ⲯ	Oa (Board)	ⲑⲱⲕ (thoak =thine)
Shy	Ⲱ ⲱ	Sh (as in Shake)	ⲱⲁⲓ (shai =feast)
Fai	Ⲳ ⲳ	F (as in Fish)	ⲫⲱⲓ (foi= hair)
Horee	Ⲵ ⲵ	H (as in House)	ⲛⲁⲗⲣⲉⲛ (nah-ren = before)
Jenja (Ganga)	Ⲷ ⲷ	G (as in Go)	ⲁⲗⲡ (Agp = hour)
		J (as in Joy)	ⲕⲉ (Je = For)
Tee	Ⲹ ⲹ	Ti or tee (as in teepee)	ⲥⲱⲧ (sotee= save)

**Try to read these words on your own**  
**Write the word and correct pronunciation on the dotted line**

<i>Word</i>	<i>Write the word</i>	<i>Write the pronunciation</i>	<i>Word Meaning</i>
Ἐϖιωτ	Ἐϖιωτ	Ef-iot	The Father
Ἰωηρι			The Son
Ϛτριάς			The Trinity
Χερε			Hail
Ϛεκκλήσιᾶ			The Church
Ἰνι			The House
Ἰτε			Of
Ἰιαγγελοσ			The Angels
Ϛπαρθενος			The Virgin
Ετασμεσ			Who gave birth
Ερψαλιν			Sing praises
ΠισνοϚ			The Blood
Θεοδосιος			Theodosius
Πετεθνακ			Thy will
ἸαρεϚωπι			be done

## Coptic Lesson 9: Three New Coptic Letters



Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Soo		Soo-oo	<i>ΠΙΞ̅ ἸΤΕΝΘ</i> (Pi-So-oo en-tenh= six wings)	
The only use of this letter is the number 6; it always has a bar over it, which denotes that it is a number				
Exsi		x (as in <b>Phone</b> )	<i>ορθοδοξων</i> (ortho-zthox-on = orthodox)	
Epsilon		V (as in nave) Long O (as in no) E (as in hero)	<i>σταυρος</i> (stav-ros = cross) <i>Ιωαννης</i> (you-an-no = John) <i>Κυριε</i> (Ke-riee = Lord)	
If <b>ϣ</b> follows <b>ⲁ</b> or <b>ⲉ</b> it is pronounced V:  If <b>ϣ</b> follows <b>ⲟ</b> it is pronounced O:  Otherwise <b>ϣ</b> is pronounced E:			ⲁϣ = av ; ⲉϣ = ev  ⲟϣ = oo  ϣ = e	

### Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲁⲭⲡⲓ̅	Agp soo	Sixth hour
ⲁⲟⲟⲗⲟⲟⲩⲁ	Zoxo-lo-gia	Doxology (praise)
ⲁⲗⲓⲟⲥ	A-gios	Worthy
ⲉⲃⲁ	Eva	Eve
Ⲉⲛⲁⲣ	Es-nav	Two
ⲙⲁⲛⲗⲁⲣ	Man-lav	Malawy, Egypt
ⲁⲗⲗⲙⲗⲟⲩⲁ	Al-lee-loo-ia	Alleluia
ⲛⲁⲛⲛⲟⲩⲥ	Nan-noos	Doll
ⲕⲣⲑⲁⲣⲁ	Kee-tha-ra	Harp



## Coptic Lesson 10: Last Two Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Khai	ⲕ ⲗ	Kh خ - The Arabic KH sound, like خمسة <b>Kham-sa</b> "= number 5	ⲕⲉⲛ (khen= with/in)	
Cheema	Ⲟ ⲟ	ch (as in <b>church</b> )	ⲛⲟⲓⲥ (choice= lord)	

### Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲡⲓⲛⲩ	Pe-ekh	The Ghost
ⲡⲁⲕⲟⲙⲓⲟⲥ	Pa-khom-ios	Pachomios
ⲃⲱⲙ ⲛⲛⲓⲥⲓⲙ	Shom En-ne-sem	"Garden of Green" (Egyptian Feast of Spring)
Ⲉⲕⲟⲟⲛ	E-Khoon	Into
ⲕⲁⲣⲟⲛ	Kh-ron	On us
ⲡⲓⲧⲁⲗⲉⲟ	Pi-ta-le-tcho	The healing
ⲙⲁⲣⲟⲟⲛⲃⲁⲥⲓ	Maroo-chasf	Let them exalt
ⲁⲕⲛⲉ	Achne	Without
Ⲉⲧⲁⲕⲉⲧⲓⲟⲙⲥ	Etaf-etchi-oms	Was baptized



## Coptic Lesson 11:

### The Rule of the JINKIM { ` }

The Jinkim is the accent mark that is placed on Coptic letters to indicate pronunciation.

#### The Rule:

**I. When Jinkim comes over a vowel letter, it splits the word, because the letter must be pronounced by itself.**

#### The Coptic vowel letters:

(English)	A	E	I	O	U
(Coptic)	ⲁ	ⲉ	ⲏ	ⲟ	ⲡ

#### Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲁⲣⲟⲛ	A-a-ron	Aaron
ⲙⲁⲣⲓⲁ	Mari-a	Mary
ⲉⲃⲟⲗ	E-vol	Of
ⲡⲉⲕⲏⲡⲟⲥ	Pek-ee-pos	Your garden



**II. When JINKIM comes over a consonant letter, an e sound proceeds the letter.**

#### For Example:

ⲕ = ⲉⲕ    ⲙ = ⲉⲙ    ⲛ = ⲉⲛ    ⲗ = ⲉⲗ

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲕⲉⲙⲁⲣⲟⲟⲩⲧ	Ek-es-maroo-t	Your are blessed
ⲛⲛⲟⲩⲃ	En-noub	The Gold
ⲙⲙⲁⲣⲓⲁⲙ	Em-Mariam	Of Mary

Try reading these words

Word	Word Meaning
------	--------------

Ἀϥἰ	He Came
Θεοτοκος	Mother of God
Ἐρον	Unto us
Πιεροοϣ	The day
Εἰεἰ	I come
Ἁγιος	Holy (Greek)
Χοϣαβ	Holy (Coptic)
ϥτριάς	The Trinity
Ἦτε	Of
Πρεσβυτερος	The presbyter (priest)
Φραν	The Name
ϣεπζμοτ	Thank you
Ἀποστολος	Apostle
Ἀληθως	Truly
Πῶοϣ	The Glory
Ἀμην	Amen



## The Coptic Alphabet

Alpha	Ⲁ ⲁ	A (ART)	ⲁⲛ (an = not)	Pee	Ⲡ ⲡ	P (as in Paul)	ⲡⲓⲱⲧ (pa-iot = my father)
Vita	Ⲃ ⲃ	V (VALVE)	ⲁⲃⲃⲁ (ava=father)	Ro	Ⲣ ⲣ	R (ROAD)	ⲣⲓⲣ (rir = pig)
		B (BELL)	ⲛⲏⲃ (neeb = master)	Sima	Ⲫ ⲫ	S (CITY)	ⲥⲓⲣ (sir= well)
Ghamma	Ⲥ ⲥ	G (as in Good)	ⲁⲩⲱⲥ (A-gios = Holy)	Tav	Ⲫ ⲫ	T (TEST)	ⲧⲉⲃⲧ (tevt= fish)
		Gh Ġ (as in Oghnia (Ar: Song))	ⲩⲁⲃⲣⲓⲏⲗ (Ghav-riel = Gabriel)	Epsilon	ⲧ Ⲧ	V (as in nave)	ⲥⲧⲁⲣⲱⲥ (stav-ros = cross)
		NG (as in Angel)	ⲁⲩⲩⲉⲗⲱⲥ (Angelos = Angel)			Long O (as in no)	ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (you-an-no = John)
Delta	Ⲍ ⲍ	ZTH (as in Then)	ⲗⲱⲣⲱⲛ (Ztho-roon = gift)	Fee	Ⲭ ⲭ	PH (as in Phone)	ⲫⲉⲣⲓ (phe-ri = new)
		D (as in David)	ⲗⲁⲛ (Dan = Dan)	Key	Ⲭ ⲭ	K (Kin)	ⲕⲏⲙⲉ (keemi = Egypt)
Ei	Ⲭ ⲭ	E (PEN)	ⲉⲛ (en = monkey)			in some Greek words:	
Soo	Ⲭ ⲭ	Soo	ⲡⲓⲥⲱ (Pi-Soo = the six)			SH (SHOW)	ⲕⲉⲣⲉ (shere = hail)
Zeta	Ⲛ ⲛ	Z (ZOO)	ⲙⲉⲛⲙⲉⲛ (zen-zen = lizard)	Epsi	Ⲭ ⲭ	Arabic KH Ġ "KHIAR" (cucumber)	Ⲭⲣⲓⲥⲧⲱⲥ (ekhristos = Christ)
Eeta	ⲏ ⲏ	EE (FEET)	ⲏⲣⲡ (eerp = wine)			PS (as in Psalmody)	ⲡⲩⲗⲙⲱⲥ (psal-mos = psalm)
Theta	Ⲑ ⲑ	TH (as in Think)	ⲑⲁⲓ (Thai = this)	Oou	Ⲭ ⲭ	Oa (Board)	ⲑⲱⲕ (thoak =thine)
		T (as in Tree)	ⲁⲥⲡⲁⲙⲉⲥⲧⲉ (As-pa-zes-te = Greet)	Shy	Ⲭ ⲭ	Sh (as in Shake)	ⲙⲁⲓ (shai =feast)
Yota	ⲓ Ⲕ	I (SIT) Y (YET)	ⲓⲁⲃ (yab= elephant)	Fai	Ⲭ ⲭ	F (as in Fish)	ⲫⲱⲓ (foi= hair)
		K (LIKE)	ⲕⲏⲕ (keek = cake)	Khai	Ⲭ ⲭ	Arabic KH Ġ "KHIAR" (cucumber)	ⲕⲏⲛ (khen= with/in)
Kappa	ⲕ Ⲍ	L (as in Lamb)	ⲁⲗⲗⲁ (al-la= but)	Horee	Ⲭ ⲭ	H (as in House)	ⲏⲁⲩⲣⲉⲛ (nah-ren = before)
Lola (Lavla)	ⲕ Ⲍ	M (MOON)	ⲙⲁ (ma= place)	Jenja (Ganga)	Ⲭ ⲭ	G (as in Go)	ⲁⲩⲡ (Agp = hour)
Mey	ⲕ Ⲍ	N(NEAR)	ⲁⲛ (an = not)			J (as in Joy)	ⲕⲉ (Je = For)
Eksi	ⲕ Ⲍ	ks (as in thanks)	ⲁⲩⲱⲥ (aksios= worthy)	Cheema	Ⲭ ⲭ	ch (as in church)	ⲃⲱⲓⲥ (choice= lord)
O	ⲕ Ⲍ	O (NOT)	ⲱⲓⲗⲓ (oily = ram)	Tee	Ⲭ ⲭ	Ti or tee (as in teepee)	ⲥⲱⲧ (sotee= save)

## Coptic Lesson 12: The Lord's Prayer

---

**Ⲭⲉ ⲡⲉⲛⲱⲧ ⲉⲧ ⲥⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ:**

*Our Father who art in heavens*

**ⲙⲁⲣⲉⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲥⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ:**

*hallowed be Thy name*

**ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ ⲛⲥⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ:**

*Thy kingdom come,*

**ⲡⲉⲧⲉⲗⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉⲓⲱⲡⲓ:**

*Thy will be done,*

**ⲙⲫⲣⲏⲧ ⲥⲉⲛ ⲓⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲉⲓⲥⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲥⲓ.**

*on earth as it is in heaven.*

**ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲛⲧⲉ ⲣⲁⲥⲧ ⲙⲏⲓⲓ ⲛⲁⲛ ⲙⲫⲟⲟⲩ:**

*Give us this day our daily bread;*

**ⲟⲩⲟⲥ ⲕⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ:**

*and forgive us our trespasses,*

**ⲙⲫⲣⲏⲧ ⲉⲱⲛ ⲛⲧⲉⲛⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ**

*as we forgive those*

**ⲛⲛⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲁⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ:**

*who trespass against us;*

**ⲟⲩⲟⲥ ⲙⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ**

*and lead us not into temptation,*

**ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲥⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧⲉⲱⲟⲩ.**

*but deliver us from the evil one.*

**ⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲛⲃⲟⲓⲥ:**

*In Christ Jesus our Lord,*

**ⲕⲉ ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲧⲕⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲱⲟⲩ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲥ: ⲁⲙⲏⲛ.**

*for Thine is the kingdom and the power and the glory forever. Amen.*



## Coptic Lesson 13: The Coptic Numbers

Coptic numbers are written as letters with bars on top, and they follow the order of the Coptic alphabet.

Number	Coptic	Coptic name
1	ⲁ̅	Ⲑⲣⲁⲓ
2	ⲃ̅	Ⲛⲛⲁⲣ
3	Ⲅ̅	Ⲭⲟⲙⲧ
4	ⲅ̅	Ⲛⲧⲟⲟⲣ
5	Ⲇ̅	ⲭⲓⲟⲣ
6	ⲇ̅	Ⲙⲟⲟⲣ
7	Ⲉ̅	Ⲭⲁⲱⲥ
8	ⲉ̅	Ⲭⲱⲙⲛ
9	Ⲋ̅	Ⲭⲓⲧ
10	ⲋ̅	Ⲭⲛⲧ
11(combination of 10 + 1 )	ⲋⲁ̅	Ⲭⲛⲧ ⲟⲣⲁⲓ
20	Ⲍ̅	ⲭⲱⲧ
30	ⲍ̅	Ⲭⲁⲡ
40	Ⲏ̅	Ⲛⲱⲉ
50	ⲏ̅	ⲭⲉⲃⲓ
60	Ⲑ̅	Ⲙⲉ

70	ⲑ̅	Ⲭⲥⲉ
80	Ⲓ̅	Ⲭⲁⲱⲛⲉ
90	ⲓ̅	ⲡⲓⲥⲧⲁⲣ
100	Ⲕ̅	Ⲭⲉ
101	Ⲕⲁ̅	Ⲭⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲣⲁⲓ
110	Ⲕⲓ̅	Ⲭⲉ ⲛⲉⲙ ⲙⲛⲧ
200	ⲕ̅	Ⲛⲛⲁⲣⲱⲉ
300	Ⲍ̅	Ⲭⲟⲙⲧⲱⲉ
400	ⲍ̅	.....
500	Ⲏ̅	.....
600	ⲏ̅	.....
700	Ⲑ̅	.....
800	ⲑ̅	.....
900	Ⲓ̅	.....
1000	ⲓ̅	Ⲭⲟ
2000	Ⲕ̅	Ⲛⲛⲁⲣⲱⲉ

Do these math exercises:

$$\overline{\alpha} + \overline{\epsilon} = ?$$

$$\overline{\beta} + \overline{\eta} = ?$$

$$\overline{\lambda} + \overline{\theta} = ?$$

$$\overline{\kappa} - \overline{\zeta} = ?$$

$$\overline{\varsigma} \times \overline{\iota} = ?$$

$$\overline{\omega} / \overline{\lambda} = ?$$

$$\overline{\varsigma} \times [\overline{\nu} - (\overline{\epsilon} \times \overline{\zeta}) + \overline{\iota\eta}] = ?$$

Some numbers used in the church hymns:

$\overline{\lambda}$	ϣτοοϣ	ⲛⲗⲱⲟⲛ ⲛⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ	4 incorporeal creatures
$\overline{\zeta}$	Ϭⲁⲱϥ	ⲛⲁⲣϭⲏⲁⲥⲧⲉⲗⲟⲥ	7 archangels
$\overline{\iota\beta}$	Ⲙⲏⲧ ⲥⲛⲁⲣ	ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	12 apostles
$\overline{\kappa\lambda}$	ϭⲱⲧ ϣτοοϣ	ⲙⲡⲣⲉⲥⲃⲣⲧⲉⲣⲟⲥ	24 Priests
$\overline{\omega}$	ϩⲙⲉ	ⲙ ⲛⲉⲗⲟⲟⲣ ⲛⲉⲙ ⲙ ⲛⲉϭⲱⲣⲗ	40 days and 40 nights
$\overline{\rho\eta}$	Ϭⲉ ⲧⲉⲃⲓ	ⲛⲧⲉ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲡⲟⲗⲓⲥ	150 at Constantinople
$\overline{\varsigma}$	ϥⲛⲁⲣⲱⲉ	ⲛⲧⲉ Ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ	200 at Ephesus
$\overline{\tau\iota\eta}$	Ϭⲟⲙⲧ ϩⲉ ⲙⲉⲧⲱⲙⲏⲛ	ⲉⲧⲁⲣⲑⲱⲟⲣⲧ ⲗⲉⲛ ⲛⲓⲕⲓⲉⲗ	318 assembled at Nicaea
$\overline{\alpha\rho\omega\lambda}$	ϩⲉ ϩⲙⲉ ϣτοοϣ ⲛⲱⲟ	ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	144,000 virgins

ⲉ   ⲓ   ⲓⲁ   ⲓⲁ   ϣ   ⲓ   ⲗⲉ

Answers to the Coptic Math Exercise:

## Coptic Lesson 14: Coptic Words for Common Conversation

Here are some Coptic words that you can easily learn and use in common conversations.

Се	Yes
Ⲱⲙⲟⲛ	No
ⲁⲙⲛⲏ	Amen
ⲡⲁϥⲟⲛ	My brother
ⲧⲁϥⲟⲛⲓ	My sister
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	Our father
ⲡⲁⲓⲱⲧ	My father
ⲧⲁⲙⲁⲣ	My mother
ⲡⲉⲛⲏⲏⲃ	Our master [Sayedna]
Ⲱⲙⲏⲛⲓ	Always
ⲓⲣⲏⲏⲏ ⲡⲁϥⲓ	Peace be with all
ⲡⲟϥⲣⲓ	Happy (greeting)
ⲱⲁⲓ	Feast
ⲱⲉ ⲏⲣⲟⲙⲡⲓ	(for) a hundred years عقبال مئت سنه
ⲱⲉⲡⲉⲛⲱⲧ	Thanks

ⲁⲣⲓⲉⲙⲟⲧ	Come on إتفضل
ⲡⲁⲛⲉ ⲣⲟⲣⲉⲓ	Good evening
ⲡⲁⲛⲉ ⲁⲧⲟⲟⲩⲓ	Good morning
ⲡⲁⲛⲉ	Good, fine
Ⲱⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲁⲛ	Not like this
Се Ⲱⲡⲁⲓⲣⲏⲧ	yes, like this
ⲱⲁⲣⲉ ⲫⲏⲟⲩⲧ ⲱⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ	May God be with you(m)
ⲓⲛϥⲟⲩϥ ⲡⲓϭⲓⲣⲓϥⲟϥ	Jesus Christ
ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲁⲓⲣϭⲏϥ	The Patriarch
ⲡⲓⲙⲉⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲓϥ	The Metropolitan
ⲡⲓⲉⲡⲓϭⲟⲕⲟϥ	The Bishop
ⲁⲃⲃⲁ ⲱⲉⲛⲟⲩⲧ	Ava Shenouda
Ⲑⲣⲁⲓ ⲉⲛ ⲡⲟϥ	"Be safe in the Lord" [used as a farewell, "Goodbye"]

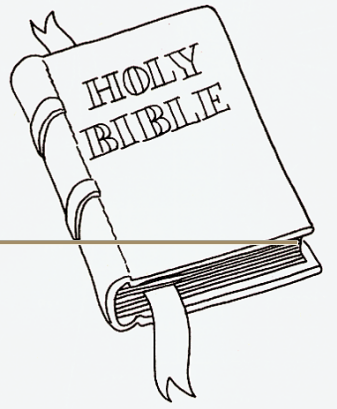
### Try to read these simple sentences:

Yes, my brother Stephen    Се ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟϥ  
 No, thanks    Ⲱⲙⲟⲛ ⲟⲩⲱⲉⲡⲉⲛⲱⲧ  
 Good (Happy) Feast    ⲡⲟϥⲣⲓ ⲱⲁⲓ  
 Not like this, my sister    Ⲱⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲁⲛ ⲧⲁϥⲟⲛⲓ  
 Maria    ⲱⲁⲣⲓⲁ  
 Jesus Christ is always with you.    ⲓⲛϥⲟⲩϥ ⲡⲓϭⲓⲣⲓϥⲟϥ  
    Ⲱⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ

Good Morning, father.  
 You're Welcome,  
 Sayedna  
 Thank you, Bishop  
 Youssef.  
 Goodbye, Fr. Younan.

ⲡⲁⲛⲉ ⲁⲧⲟⲟⲩⲓ ⲡⲁⲓⲱⲧ  
 ⲁⲣⲓⲉⲙⲟⲧ ⲡⲉⲛⲏⲏⲃ  
 ⲧⲱⲉⲡⲉⲛⲱⲧ ⲏⲧⲟⲧⲕ  
 ⲡⲓⲉⲡⲓϭⲟⲕⲟϥ ⲓⲱϭⲏⲫ  
 Ⲑⲣⲁⲓ ⲉⲛ ⲡⲟⲓϥ  
 ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲓⲱⲛⲁϥ

## Coptic Lesson 15: The Holy Bible



### ΠΙΧΩΑ ΕΘΟΥΑΒ The Holy Book (Bible)

*is divided into two parts*

Ⲫ ΔΙΑΘΗΚΗ ΝΑΠΑΣ The Old Testament

contains:

ΠΙΧΩΑ ΝΤΕ ΟΩΙΧΗΣ The Books of Moses

ΠΙΧΩΑ ΝΖΙΣΤΟΡΗΚΗ The Historical Books

ΠΙΧΩΑ ΝΟΙΗΤΗΣ The Poetic Books

ΙΩΒ Job

ΠΙΨΑΛΛΟΣ The Psalms

ΠΙΠΑΡΑΜΟΙΑ The Proverbs

ΠΕΚΚΛΙΣΙΑΣΤΙC Ecclesiastes

ΠΙΧΩ ΝΤΕ ΝΙΧΩ The Song of songs

ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ The Prophets

ΝΙΝΙΩΤ Major

ΗΣΑΙΑC Isaiah

ΙΕΡΕΜΙΑC Jeremiah

ΘΡΙΝΟΙ Lamentations

ΙΕΖΕΚΙΗΛ Ezekiel

ΔΑΝΙΗΛ Daniel

ΝΙΚΟΥΧΙ Minor

Ⲫ ΔΙΑΘΗΚΗ ΟΒΕΡΙ The New Testament

contains:

ΜΙΕΥΑΣΣΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ The Gospels

according to

ΟΑΤΘΕΟΝ Matthew

ΟΑΡΚΟΝ Mark

ΛΟΥΚΑΝ Luke

ΙΩΑΝΝΗΝ John

ΠΙΠΡΑΞΙC Praxis (Acts)

ΜΙΕΠΙCΤΟΛΗ ΝΤΕ The Epistles of:

ΠΑΥΛΟC Paul

ΚΑΘΟΥΛΗΚΟΝ Catholic (epistles)

ΙΑΚΩΒΟC James (Jacob)

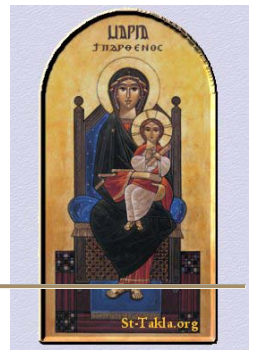
ΠΕΤΡΟC Peter

ΙΟΥΔΑ Jude

ΙΩΑΝΝΗΝ John

Ⲫ ΑΠΟΚΑΛΥΨΙC Revelation (Apocalypse)

## Coptic Lesson 16: The Introduction to the Creed



Ⲑⲉⲛⲃⲓⲥⲓ ⲙⲙⲟ ⲑⲙⲁⲣ ⲙⲡⲓⲟⲩⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛⲧⲁⲫⲙⲏ: ⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉ

*We exalt you, the Mother of the Light of the True. We glorify you*

ⲱ ⲑⲏⲉⲑⲣ ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲙⲁⲥⲛⲟⲩⲧ

*O saint and Mother of God,*

ⲕⲉ ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙⲡⲥⲱⲣ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲉ

*for you brought forth unto us the Savior of the whole world*

ⲁⲩⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱⲧ ⲛⲏⲉⲛⲱⲧⲭⲏ:

*He came and saved our souls.*

ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ

*Glory be to You, our Master, our King,*

ⲡⲭⲥ ⲡⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲏⲣⲟⲥ

*Christ the pride of the apostles, the crown of the martyrs,*

ⲡⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲏⲓⲁⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲧⲁⲭⲣⲟ ⲛⲏⲓⲉⲕⲏⲥⲓⲁ ⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.

*the joy of the righteous, the firmness of the churches, the forgiveness of sins.*

Ⲑⲉⲛⲃⲓⲱⲓⲱ ⲛⲧⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲣ ⲉⲥⲃⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲧ ⲛⲟⲩⲱⲧ.

*We proclaim the Holy Trinity in One Godhead.*

Ⲑⲉⲛⲟⲩⲱⲱⲧ ⲙⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ.

*We worship Him. We glorify Him.*

## Coptic Lesson 17: The Indefinite Articles

There are two indefinite articles used in the Coptic Language:

**Or** (a, an) singular (masculine and feminine)

**ʒan** (some) plural (masculine and feminine)

### Examples:

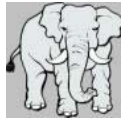
**Or**ΔΙΑΘΗΚΗ a covenant

**Or**ΑΛΟΥ a youth

**Or**ΖΗΤ a heart

**Or**ΕΖΟΥ a day

**Or**ΙΑΒ an elephant



**ʒan**ΒΛΙΑ (some) offerings

**ʒan**ΩΙΛΙ rams

**ʒan**ΩΔΙ bulls

**ʒan**ΩΦΗΡ friends



**Exercise:** Fill in the blank with the appropriate article:

I have: a Mother, a father, sisters and brothers.

**Or**ονϯ: -μαρ -ιωτ -cωni νεu -cνηοϯ.

I have: a wife, children, boys and girls.

**Or**ονϯ: -cζιω -αλωοϯ -ωηρι νεu -ωερι.

In our church: a Patriarch, (some) Metropolitans, bishops, priests, deacons and a congregation.

**ʒen** ΤΕΝΕΚΚΛΗΣΙΑ: -πατριαρχης -μετροπολιτις -επισκοπος -οϯηβ -διακωνων  
νεu -ωλολ

**Coptic Lesson 18:**  
**Passages from the Praises**

---

From the First Hos (Canticle):

Ⲑⲟⲩⲉ ⲁⲓⲁⲱⲥ ⲛⲉⲧⲉ Ⲙⲱⲓⲥⲏⲥ      ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲱⲛⲣⲓ ⲁ̀ⲡⲓⲗⲥⲣⲁⲛⲗ  
*Then (he) praised Moses and the sons of Israel*

ⲉⲧⲁⲓⲱⲗⲓ      ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲃⲱⲓⲥ      ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲁⲱⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲱⲥ  
*with this song of the Lord and (he) said to say [lead them]:*

ⲁⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲃⲱⲓⲥ ⲁⲉ      ⲉ̀ⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲧⲁⲣ ⲁⲓⲁⲃⲓⲱⲟⲩ.  
*Let us praise the Lord: for with glory he took glory.*



From the Saturday Psali:

ⲁⲓⲁⲧⲥ ⲁ̀ⲡⲟⲩⲛⲟⲓ ⲛⲛⲉⲛⲱⲩⲧⲁⲭⲏ      ⲛⲉⲧⲉ ⲡⲉⲣⲫⲉⲛⲓ ⲁ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲩ

*(It) brought joy to our souls, the remembrance of Your name, the holy;*

ⲡⲁⲟⲥ ⲓⲛⲥ ⲡⲁⲭⲥ      ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲑⲟⲥ

*My Lord Jesus Christ,      My Savior, the Good*

From the Conclusion of Vatos Theotokias:

Ⲙ ⲡⲉⲛⲟⲥ ⲓⲛⲥ ⲡⲁⲭⲥ      ⲫⲏⲉⲧⲱⲗⲓ ⲁ̀ⲫⲏⲟⲃⲓ ⲁ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

*O Our Lord Jesus Christ the bearer of the sins of the world*

ⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲛⲃ      ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲁ̀ⲙⲟⲕ

*count us with Your sheep who are on Your right.*



## Coptic Lesson 19: The Definite Articles

Πι π Φ the (masculine)

Ⲫ ⲧ Ⲙ the (feminine)

Ⲡ the (plural)

### Examples:

Ⲫⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ The Church

Ⲑⲙⲁⲣ The Mother

Ⲡⲏⲏ The House

Ⲡⲓⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ The Light

Ⲑⲛⲟⲩⲧ God

Ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ The Great

Ⲡⲓⲁⲣⲧⲣⲟⲥ The Martyrs

Ⲡⲓⲁⲥⲥⲉⲗⲟⲥ The Angels

Ⲫⲣⲟⲗⲓⲥ The City

Ⲡⲓⲉⲩⲁⲥⲥⲉⲗⲓⲟⲛ The Gospels

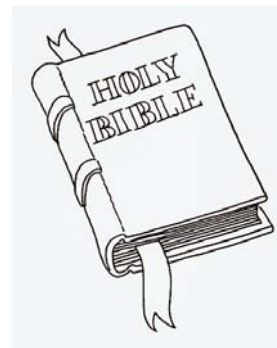
Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ The Spirit

Ⲫⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ The Repentance "Metonia"

Ⲡⲓⲉⲃⲟⲟⲩ The Days

Ⲑⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ The Richness

Ⲡⲓⲕⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲱ The Cherubim



## Coptic Lesson 20: Passages from the Liturgy

---

### The Introduction to the Gospel:

Πενβοις ονοζ Πεννοϣϥ ονοζ Πενσωτηρ ονοζ Πενοϣρο τηρεν  
*Our Lord and our God and our savior and our King all*

Ιησοϣ Πιχριστοϣ πωηρι υϣϥνοϣϥ ετοναϣ  
*Jesus Christ the son of God the Living*

πιωοϣ ναϣ ωα ενεϣ  
*the Glory to Him for ever.*



### From the Anaphora:

Φηετοϣοϣι ερατοϣ ναϣραϣ: ηχε νιαϣϣελοϣ:

*Before whome stands: the Angels*

νεμ νιαρχιαϣϣελοϣ: νιαρχη: νιεϣοϣια: νιϣρονοϣ:

*and the Angels, the principalities (heads), the authorities, the thrones,*

νιμεϣβοιϣ: νιϣομ

*the dominions (lords), the powers.*



### From the Institution Narrative:

Δϣβο ι νοϣωικ εχεν νεϣχιϣ εθοϣαβ:

*He took bread into His hands holy*

ηαταβο νι οϣοϣ ηατωωλεβ: οϣοϣ υμακαριον: οϣοϣ ηρεϣτανϣο

*without spot and without blemish, and blessed, and life-giving.*